

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 22. decembar 2010.

Original: FRANCUSKI

PRETRESNO VEĆE III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući
sudija Frederik Harhoff
sudija Flavia Lattanzi

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 22. decembra 2010.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNI DOKUMENT

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PONOVRNO RAZMATRANJE
USMENE ODLUKE OD 1. DECEMBRA 2010. U VEZI S DOKUMENTIMA
PRILOŽENIM PRETHODNIM IZJAVAMA SVEDOKA ZORANA RANKIĆA**

Tužilaštvo:

g. Mathias Marcussen

Optuženi:

g. Vojislav Šešelj

PRETRESNO VEĆE III (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

REŠAVAJUĆI po zahtevu tužilaštva podnesenom na javnom osnovu 3. decembra 2010. za ponovno razmatranje Usmene odluke od 1. decembra 2010. u vezi s dokumentima priloženim prethodnim izjavama svedoka Zorana Rankića, ranije VS-017 (dalje u tekstu: Odluka od 1. decembra 2010),¹ s obzirom na to da se njom odbija uvrštavanje u spis dokumenata koji na osnovu pravila 65ter nose brojeve 888, 1549 i 2578 (dalje u tekstu: Zahtev).²

IMAJUĆI U VIDU prethodni zahtev tužilaštva, podnesen 1. juna 2010. na javnom osnovu s poverljivim dodatkom, da Veće, na osnovu pravila 89(C) Pravilnika o postupku i dokazima, prihvati određene dokumente korišćene prilikom prethodnih izjava svedoka Aleksandra Stefanovića, Ljubiše Petkovića, Zorana Rankića, VS-034 i VS-037 (dalje u tekstu: Zahtev od 1. juna 2010),³

IMAJUĆI U VIDU usmenu odluku donesenu na javnom osnovu 21. septembra 2010, kojom je Veće prihvatilo više prethodnih izjava svedoka Zorana Rankića na osnovu pravila 89(C) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Odluka od 21. septembra 2010),⁴

IMAJUĆI U VIDU Odluku od 1. decembra 2010. kojom je Veće odbilo zahtev tužilaštva za uvrštavanje u spis dokumenata broj 888, 1549 i 2578 na osnovu pravila 65ter, obrazloživši je time da ti dokumenti nisu ni pomenuti, ni komentarisani u prethodnim izjavama svedoka Zorana Rankića,⁵

¹ Pretres od 1. decembra 2010, transkript na francuskom (dalje u tekstu: T(f) 16497-16499 (dalje u tekstu: Odluka od 1. decembra 2010).

² "Zahtev tužilaštva za ponovo razmatranje Usmene odluke od 1. decembra 2010. godine kojom se odbija prihvatanje dokumenata broj 888, 1549 i 2578 na osnovu pravila 65ter", javno, 3. decembar 2010. (dalje u tekstu: Zahtev).

³ "Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta vezanih za prethodno prihvaćene ili predložene izjave svedoka", javno s poverljivim dodatkom, 1. jun 2010. (dalje u tekstu: Zahtev od 1. juna 2010.)

⁴ Pretres od 21. septembra 2010, T(f) 16373-16374 (dalje u tekstu: Odluka od 21. septembra 2010).

⁵ Odluka od 1. decembra 2010.

BUDUĆI da optuženi nije odgovorio u roku od 14 dana, kao što predviđa pravilo 126bis Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik),⁶

BUDUĆI da prema jurisprudenciji Međunarodnog suda, Pretresno vijeće ima izvorna ovlaštenja da ponovno razmatra vlastite odluke, i da može prihvatiti zahtev za ponovno razmatranje ako strana u postupku koja podnosi zahtev dokaže Veću da obrazloženje osporavane odluke sadrži očiglednu grešku ili da konkretne okolnosti, a može se raditi o novim činjenicama ili argumentima, opravdavaju ponovno razmatranje kako bi se izbegla nepravda,⁷

BUDUĆI da Veće napominje da su informacije sadržane u Zahtevu od 1. juna 2010. koje se odnose na dokumente označene brojevima 888, 1549 i 2578 na osnovu pravila 65ter, bile pogrešne, odnosno da su ti dokumenti bili predmet komentara u prethodnoj Izjavi svedoka Zorana Rankića od 19. septembra 2006. i da ih zbog toga treba uvrstiti u spis,⁸

BUDUĆI da su u svetlu Zahteva po svemu sudeći te informacije bile pogrešne,

BUDUĆI da je Veće Odlukom od 1. decembra 2010. odbilo zahtev za uvrštavanje u spis tih dokumenata na osnovu navoda pogrešne informacije,

BUDUĆI da Veće, koje je greška u Zahtevu od 1. juna 2010. navela da pogreši, konstatuje u svetlu ispravki tužilaštva navedenih u Zahtevu⁹ da je svedok Zoran Rankić zapravo komentarisao dotične dokumente u Drugom *Addendumu* prethodnoj Izjavi od 10. novembra 2006, koji je ranije prihvaćen Odlukom od 21. septembra 2010,¹⁰

⁶ Optuženi je primio prevod Zahteva na b/h/s 8. decembra 2010. (v. Procès-verbal o prijemu prevoda zaveden 10. decembra 2010)..

⁷ *Tužilac protiv Jadranka Prlića, Brune Stojića, Slobodana Praljka, Milivoja Petkovića, Valentina Čorića i Borislava Pušića*, predmet br. IT-04-74-T, "Odluka po Zahtjevu za ponovno razmatranje i zahtjevu da se odobri ulaganje žalbe na Odluku o uvrštavanju u spis izjave Jadranka Prlića", 8. oktobar 2007. par. 11 (fusnote izostavljene); gde se poziva na *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. jul 2004, str. 3 i 4.

⁸ Zahtev od 1. juna 2010.

⁹ Zahtev, par. 5.

¹⁰ Odluka od 21. septembra 2010. Drugi *Addendum* prethodnoj Izjavi Zorana Rankića, od 10. novembra 2006, nosio je u to vreme na osnovu pravila 65ter broj 7542, a otada nosi broj P1076.

Prevod

BUDUĆI da, stoga, Veće smatra da je zaista došlo do greške u Zahtevu od 1. juna 2010. koja može da predstavlja posebnu okolnost koja opravdava ponovno razmatranje Odluke od 1. decembra 2010, kojom je ono odbilo dotične dokumente,

BUDUĆI da, osim toga, Veće smatra da dokumenti koje su svedoci komentarisali u prethodnim izjavama čine celinu s tim izjavama i da su njihov neophodni i nedeljivi deo,

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54 i 89(C) Pravilnika,

ODOBRAVA Zahtev tužilaštva za ponovno razmatranje Usmene odluke od 1. decembra,

NALAŽE uvrštavanje u spis dokumenata koji su korišćeni za Zorana Rankića, označenih na osnovu pravila 65^{ter} brojevima 888, 1549 i 2578,

NALAŽE Sekretarijatu da svakom dodeli broj dokaznog predmeta i da ih unese u elektronski sistem za vođenje suđenja kao dodatke Drugom *Addendumu* prethodne Izjave svedoka Zorana Rankića od 10. novembra 2006, koji nosi broj P1076.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsedavajući

Dana 22. decembra 2010.

Hag (Holandija)

[pečat Međunarodnog suda]